

# Japón 1988: así fue el Congreso

Jose A. Castelló \*

Como se indicaba en el comentario editorial del último número de esta revista, el pasado mes de septiembre la avicultura mundial tenía una cita en Japón, concretamente en Nagoya, en donde debía celebrarse el XVIII Congreso Mundial de Avicultura.

Cumpliendo esta cita, algo más de un millar de avicultores de todo el mundo y entre ellos una escasa representación española se reunieron en aquella ciudad durante los días 4 al 9 del citado mes en los que se desarrolló el Congreso. Veamos pues como se desarrolló el mismo.

## La sede del Congreso

Sin extendernos en la descripción de Nagoya -que ya se hizo en el pasado número de julio de este medio-, diremos que el Congreso tuvo en realidad dos sedes: el Centro de la Prefectura de Aichi el primer día y el Centro de Comercio e Industria de Nagoya los restantes.

En realidad, el Centro Aichi se utilizó el primer día fundamentalmente para la ceremonia de inauguración, por más que luego continuaron las sesiones en él. Las restantes jornadas se desarrollaron en el citado Centro de Nagoya, con mayor capacidad tanto para las diversas salas en las que se celebraban simultáneamente varias sesiones como para la Exposición comercial que acompañaba al Congreso.

Situados ambos lugares a una distancia más que regular de lo que podríamos llamar el centro de la población, tenían como inconveniente su acceso, que los organizadores del Congreso solventaron mediante un servicio de autobús. Otro inconveniente del Centro de Comercio de Nagoya, fué el de que algunas salas quedaban pequeñas para el número de asistentes, así como el de que

al estar situadas en distintos pisos, su acceso mediante los ascensores del edificio a veces resultaba algo molesto.

## El programa del Congreso

Se estructuró en 4 secciones principales:

*Conferencias Especiales.* Fueron las 4 siguientes, todas ellas dadas la primera jornada:

"La industria avícola en Japón: pasado, presente y futuro", por el Dr. Yukio Yamada, de Japón.

"El colesterol del huevo y la salud del hombre", por el Dr. R. Reiser, de Estados Unidos.

"El bienestar de las aves", por la Dra. R. M. Wegner, de Alemania Federal.

*Ponencias.* Se agruparon en las 3 Sesiones siguientes, celebradas en las mañanas de los días 6, 8 y 9:

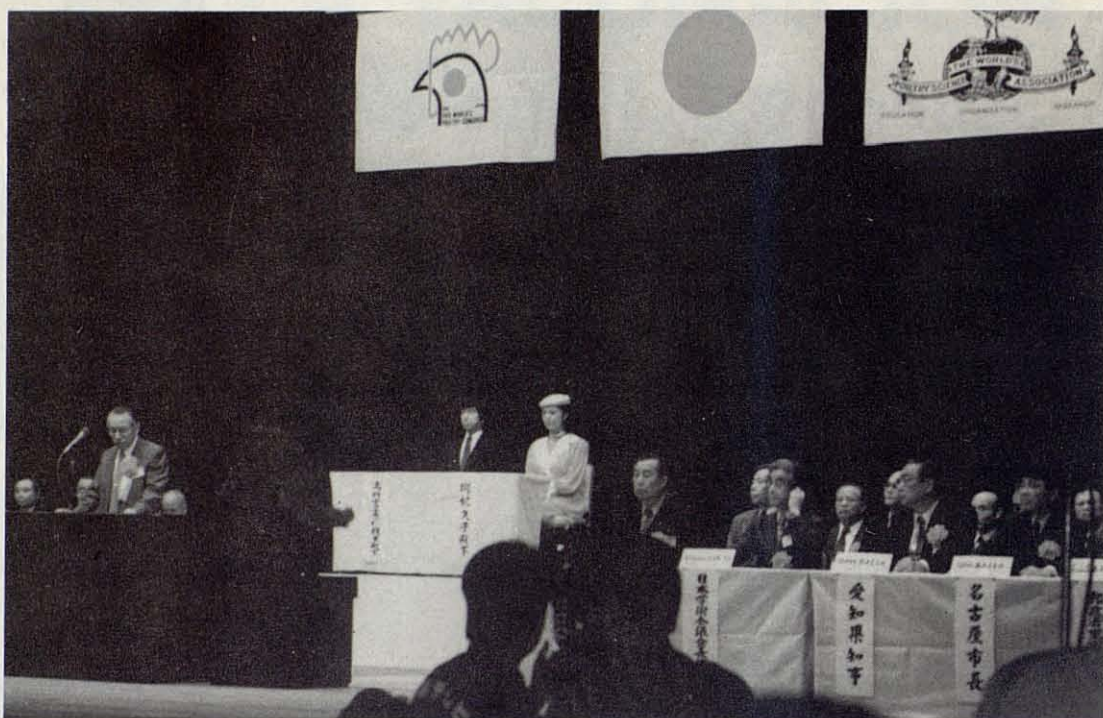
"Estructura y problemas de la industria avícola en los países en vías de desarrollo", desglosada en las conferencias que sobre el tema presentaron los Dres. A. A. Adegbola, de Nigeria -sobre los países africanos-, B. Panda, de India -sobre el Sur de Asia-, C. R. Arboloea, de Filipinas -sobre el Sudeste asiático- y O. Desouzart, de Brasil, sobre su país.

"Utilización eficiente de los productos avícolas", desglosada en 3 conferencias a cargo de los especialistas norteamericanos siguientes: Dr. W. J. Stadelman, quien trató de la situación actual del procesado de los huevos y la carne de ave, Dr. W. P. Roenigk, quien se refirió a la comercialización de los elaborados de carne de ave y Dr. L. F. Schrader, quien tocó el polémico tema del ajuste de la oferta y la demanda en la producción de huevos.

"Avances en la producción avícola", englobando una conferencia del Dr. P. B. Siegel, de Estados Unidos, sobre genética, otra del Dr. I. P. E. Lake, del Reino Unido, sobre reproducción, con hincapié en el papel del macho.

\*Dirección del autor: Real Escuela Oficial de Avicultura. Plana del Paraíso, 14. 08350 Arenys de Mar (Barcelona)





La Presidencia del Congreso durante el discurso del Dr. Yamada en el acto inaugural. En el centro, los príncipes.

otra del Dr. D. J. Farrell, de Australia, sobre el metabolismo energético de las aves y otra del Dr. R. L. Witter, de Estados Unidos, sobre el control de los virus virulentos de la enfermedad de Marek.

**Symposiums.** Fueron 12, agrupándose de 3 en 3 en las tardes de los días 6, 8 y 9 y en la mañana del día 7. Sus temas y autores fueron los siguientes:

"Utilización de las aves nativas: su mejora y su manejo en condiciones locales", con conferencias de P. Horst, de Alemania Federal, S. Wzyk, de Polonia, S. Prawirokusumko, de Indonesia y Qiu Xiangpin, de China.

"Desarrollo de nuevos recursos alimenticios y utilización de subproductos avícolas", con conferencias de M. Oshima, de Japón, J. A. Castelló, de España, J. M. Vandepopuliere, de Estados Unidos y C. V. Reddy, de India.

"Enseñanza y extensión en avicultura: transferencia de los conocimientos científicos al campo práctico", con conferencias de D. D. Bell, de Estados Unidos, M. Sugiyama, de

Japón, H. Broekhuizen, de Holanda y W. Bessei, de Italia.

"Control de la iluminación en la producción de huevos y de carne", con intervenciones de T. R. Morris y P. J. Sharp, del Reino Unido, J. T. Brake, de Estados Unidos y P. C. M. Simons, de Holanda.

"Control de la grasa y el magro de los boilers: aspectos nutricionales y genéticos", con conferencias a cargo de J. Ewart, del Reino Unido, E. T. Moran, de Estados Unidos, Y. Akibá, de Japón y B. Leclercq, de Francia.

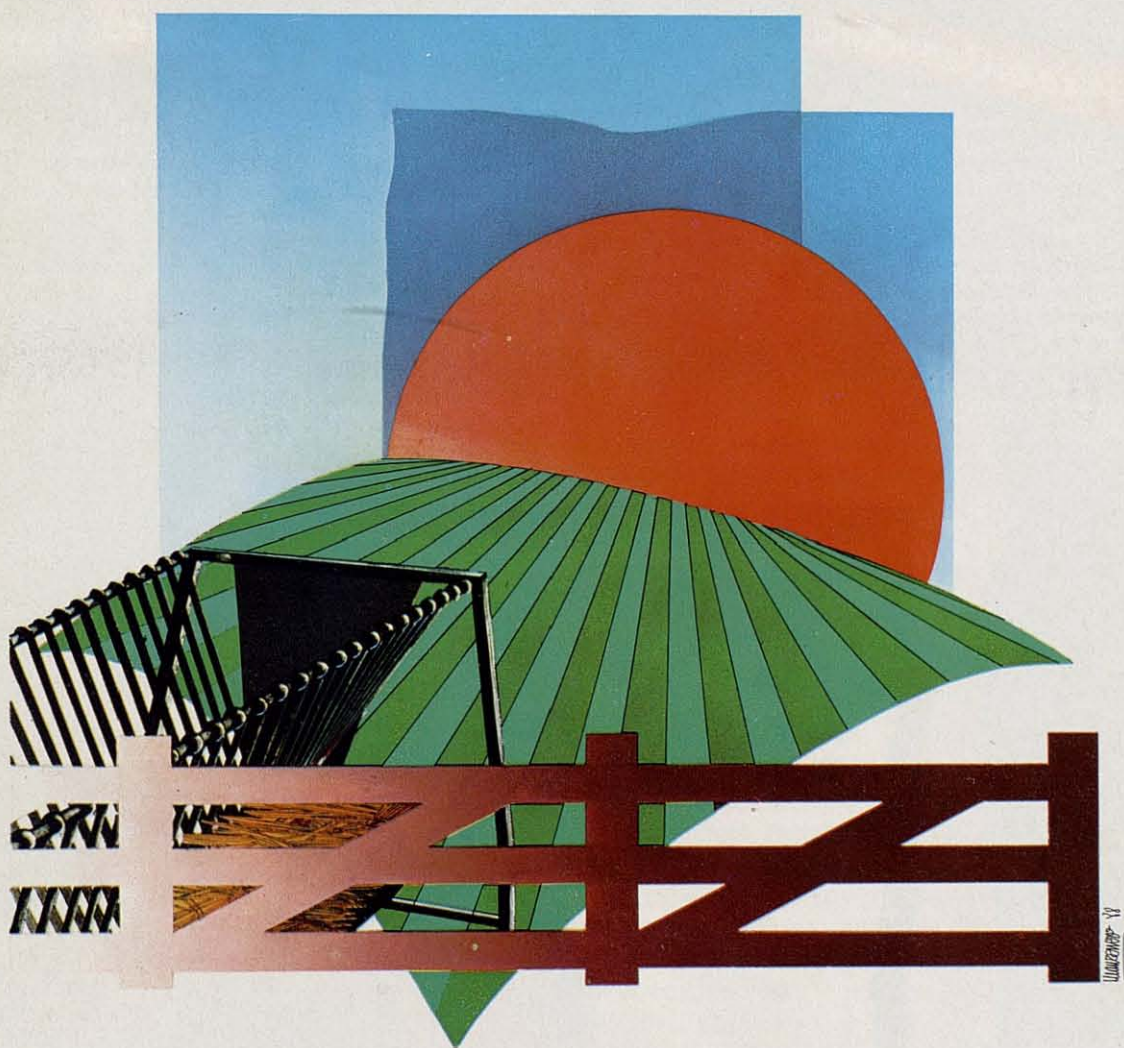
"Problemas de bienestar de las aves", con conferencias de H. J. Blokhuis, de Holanda, F. J. Hurnik, de Canadá y V. G. Kite, de Australia.

"Empleo medicinal, farmacéutico e industrial de los productos avícolas", con intervenciones de S. Nakai, de Canadá e Y. Hidaka y K. Yokoyama, de Japón.

"Estudios económicos en avicultura", con conferencias a cargo de D. B. Murray, de Canadá, T. Komai, de Japón, P. Foldi, de



# EXPOCOGAN



**SEVILLA** **1988**  
**14 al 17 Diciembre**

ORGANIZA

INSTITUCION  
FERIA DE MUESTRAS  
IBEROAMERICANA



COLABORAN



DIPUTACION DE SEVILLA

Teléfono (954) 67 51 40 — FAX 67 63 50 — Télex 72514 FMIS  
Apartado Correos 4016 — 41080 SEVILLA



FEAGAS



ARAPORC



# EXAL

## 100% RENDIMIENTO

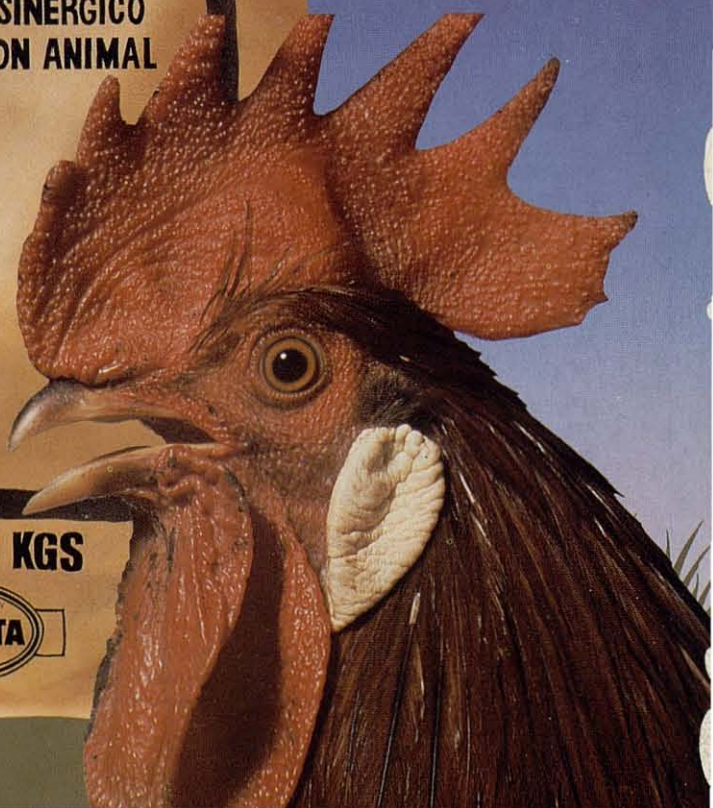
al 2%

### Para el Ganadero

- Componente sinérgico nutricional
- Mejora índices de eficacia en las producciones ganaderas
- Controla los niveles de amoníaco y de toxinas
- Favorece el metabolismo de absorción de oligoelementos
- Mantiene el sabor y el color de los piensos.
- Rentabiliza la nutrición animal

### Para el Fabricante

- Favorece la calidad de los gránulos
- Fluidificante de piensos harinosos
- Aglomerante para piensos granulados
- Previene la descomposición de ingredientes termosensibles
- Facilita la manipulación
- Lubrica el funcionamiento de las matrices.





Hungría y D. I. S. Richardson, del Reino Unido.

"La alta tecnología en el manejo moderno de las aves", con conferencias de M. Hosoya, de Japón, S. E. Solomon, del Reino Unido y S. H. Herbruck, de Estados Unidos.

"Objetivos nutricionales en ponedoras y broilers y formulación de raciones", con participación de H. T. Ostrowski- Meissner, de Australia, I. R. Sibbald, de Canadá, C. Wenk, de Suiza y J. Okumura, de Japón.

"Control endocrino de la puesta: factores hormonales participando en la oviposición y la ovulación", con conferencias a cargo de J. M. Bahr, de Estados Unidos, F. J. Cunningham, del Reino Unido, R. J. Etches, de Canadá y K. Shimada, de Japón.

"Programas vacunales prácticos para el control de las enfermedades de las aves", con conferencias de L. N. Payne, de Gran Bretaña, J. L. Spencerm, de Canadá, M. Th. Frankenhuys, de Holanda y B. D. Survashe, de India.

### Las comunicaciones libres y sus autores

La última Sección del Congreso a la que antes aludíamos fué la representada por las comunicaciones libres que, a diferencia de las anteriores, no fueron leídas sinó presentadas en forma de "posters".

La solución, comprensiblemente, no fué del agrado de todos los autores, si bien era la única que se podía adoptar a causa del gran número de trabajos presentados, el tiempo disponible y la falta de salas suficientes para que, de forma simultánea, hubiesen podido ser leídas y discutidas. Sin embargo, no podemos dejar de reconocer que de esta forma se ahorra en tiempo y en coste, aparte de que, al estar presentado cada "poster" por espacio de 2 horas y con el autor frente a él, ya se brinda la oportunidad a quienes desean comentarlo personalmente que lo hagan libremente y sin sentirse cohibidos como puede ocurrir en una sala general.

Agrupándolos por temas, el número de trabajos que se presentaron fué el siguiente:

Nutrición .....	104
Genética y reproducción .....	96
Fisiología .....	69
Higiene y patología .....	54
Manejo y medio ambiente .....	37

Productos avícolas y huevos .....	18
Economía y comercialización .....	9
Educación y exstensión .....	5
Total .....	392

Agrupándolos por países, los más relevantes por número de trabajos fueron:

1. Japón .....	130
2. Estados Unidos .....	34
3. URSS .....	33
4. China .....	19
5. Alemania Federal .....	16
6. India .....	13
7. Francia .....	12
8. Reino Unido .....	11
9. República Sudafricana .....	10
10. Israel .....	10

Seguidamente, con un número de trabajos comprendido entre 5 y 9, figuraban Australia, Egipto, Hungría, Italia, Canadá, Bélgica, Brasil, Polonia, Rumanía, Bélgica y Checoslovaquia. Y finalmente, con cifras ya sólo testimoniales, Alemania Democrática, Canadá, Taiwan, Dinamarca, Noruega, Turquía, Corea, Ecuador, Austria, Suecia, Holanda, Irak, Suiza, Finlandia, Malasia, Venezuela, Méjico, Indonesia, Singapur, Nueva Zelanda y Yugoslavia. España, con solo 2 trabajos, figuraba en este último grupo, completando el total de 43 países que se relacionaban en la lista de los autores de "posters".

### La Memoria del Congreso

Se trata de un grueso volumen de 18 x 26 cm con un total de 1.445 páginas que incluye todas las conferencias, ponencias y comunicaciones exactamente tal como las enviaron sus autores.

Que nosotros recordemos, se trata de la Memoria más perfecta publicada por un Congreso Mundial de Avicultura en muchos años. A diferencia de otras, como la del Congreso de Madrid, aquejada por un número incomprensible de erratas, la de Río, repartida entre varios incómodos volúmenes o la de Helsinki, cuya letra casi había que leer con lupa, la del Congreso de Nagoya tenía quizás como único inconveniente el de su considerable grosor.

Precedida por los preámbulos correspondientes del Presidente del Comité Organizador del Congreso, Prof. Yukio Yamada, del de la WPSA, Mr. Krister Eklund, del Ministro de Agricultura de Japón, Takashi Sato y de Su Alteza Real, Príncipe Norihito Takamado, quien



presidió el acto de inauguración, la Memoria contiene en 4 partes bien diferenciadas -cada una de ellas con su correspondiente índice- los textos de las Conferencias Especiales, de las Ponencias, de los Symposiums y de las Comunicaciones. Al final de la misma, un completo índice general de autores permite hallar fácilmente cualquier trabajo.

Para dar cuenta del esmero que se había puesto en la publicación, basta indicar que a mediados de la semana del Congreso se publicó una fé de erratas que para un volumen de esta envergadura sólo abarca un folio.

En cuanto a la categoría de los trabajos presentados, pareciéndonos excelente en general en lo que respecta a las Conferencias y a las Ponencias, debemos hacer un par de observaciones en cuanto al resto:

-La agrupación de los temas de los Symposiums es algo heterogénea, creyendo que algunos trabajos presentados en los mismos incluso cuadraban más para ser tratados como Comunicaciones que en este lugar.

-Muchas Comunicaciones no se presentaron de acuerdo con las exigencias de los organizadores del Congreso, al faltar como mínimo su resumen en los otros 4 idiomas oficiales, aparte del inglés que era el básico.

### Desarrollo del Congreso

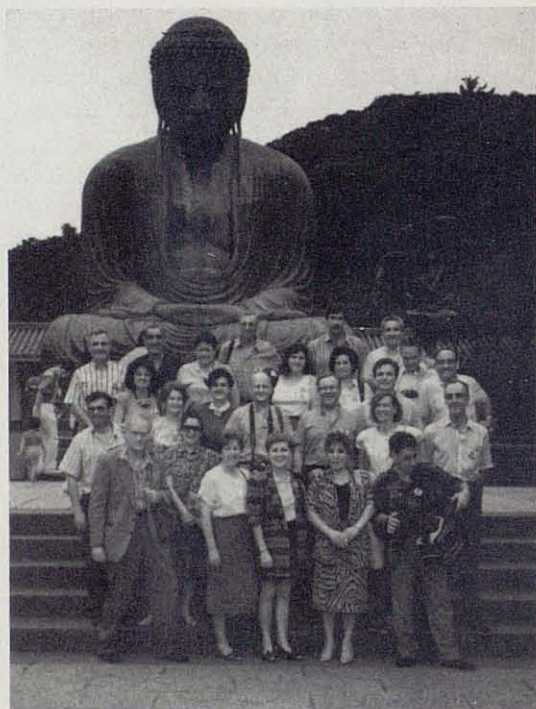
Previamente a su inauguración, el día 5 de septiembre, el Congreso fué precedido, el día 4 por la tarde, por una recepción de bienvenida en la que participaron todos aquellos que ya habían podido llegar a Nagoya. Fué una buena ocasión para disfrutar del exotismo del folklore japonés y para encontrarse con viejos amigos, lo cual estuvo vedado al grupo español por llegar a Nagoya a última hora del día 4.

La ceremonia inaugural se desarrolló bajo la presidencia del Príncipe Takamado, estando precedido el parlamento de éste por los del Presidente del Comité Organizador, del propio de la WPSA, del Viceministro de Agricultura, del Presidente de la Academia de Ciencias de Japón, del Gobernador de la Prefectura de Aichi y del Alcalde de Nagoya.

Luego, a lo largo de la jornada y de las 4 restantes, conferencias, ponencias y symposiums se iban alternando con un orden y una puntualidad dignas de encomio. Las

salas en general se hallaban atiborradas, lo cual contrastaba con lo que habíamos visto en algunos Congresos anteriores -Río y Nueva Orleans, como ejemplo-, en los que los intereses turísticos predominaban por encima de los científicos o profesionales....

Una nota negativa fue, a nuestro juicio, la de las traducciones. Los organizadores



El grupo de españoles participantes en el Congreso, ante el Buda de Kamakura.

habían pregonado que eran 5 los idiomas admitidos -inglés, francés, castellano, alemán y ruso-, preveyendo traducción simultánea a cualquiera de ellos en las Conferencias Especiales pero no en las Ponencias o en los Symposiums a menos que el número de participantes representando a un idioma pasara de 50. Y no alcanzándose esta cifra por ninguno -aunque entre los españoles y los hispanoamericanos la rozáramos -, teóricamente no tenía que haber más idioma oficial que el inglés.

Sin embargo, hecha la ley, hecha la trampa pues a última hora resultó admitirse como



idioma oficial -aunque sólo a efectos de las intervenciones de la sala- el japonés. Ello era totalmente lógico para facilitar el acceso a todos los trabajos de los propios inscritos del país, cuyo dominio del inglés es muy pobre, pero no cabe duda de que para los participantes de otras nacionalidades era un inconveniente adicional.

La organización del Congreso fué perfecta en todos los sentidos, siendo de destacar la puntualidad y la seriedad de los japoneses. El día de la inauguración el servicio de Correos de Japón puso en circulación un sello conmemorativo, loable iniciativa, de interés para todos los filatélicos, que hasta ahora sólo había puesto en práctica la URSS con su Congreso de 1966.

### Los participantes

Según las listas oficiales publicadas, la primera de ellas cerrada el 20 de agosto, complementada con otra el 2 y una última el 8 de septiembre, el número total de participantes fué de 1.180. Esta cifra no incluía a los acompañantes, unos 160 según tales relaciones.

Por países, el desglose de participantes fué el siguiente:

1. Japón .....	483
2. Estados Unidos .....	110
3. Canadá .....	59
4. Brasil .....	56
5. Reino Unido .....	36
6. China .....	31
7. Noruega .....	27
8. Holanda .....	25
9. URSS .....	23
10. Alemania Federal .....	19
11. Finlandia .....	18
12. Suecia .....	18
13. Italia .....	18
14. Francia .....	17
15. España .....	17
16. Australia .....	15
17. Austria .....	14
18. Hong-Kong .....	14
19. Polonia .....	12
20. Israel .....	12

Con cifras entre 5 y 10 participantes figuraban Méjico, India, Dinamarca, Suiza, Bélgica, Taiwan, Libia, Malasia, Portugal, República Sudafricana, Perú, Marruecos y Corea. Final-

mente, con cifras ya sólo testimoniales, otros 27 países, completando así la cifra de los 60 que participaban en el Congreso.

Por más que al finalizar el Congreso un miembro del Comité Organizador nos indicó que la cifra total de inscritos había sido de unas 1.400 personas y de ellas unos 600 extranjeros, la verdad es que dudamos de la misma, tanto por la gran discrepancia con la anterior -que era "oficial" 2 días antes- como por las dificultades de entendimiento que había con los japoneses, como ya hemos indicado. Precisamente si algo falló en el Congreso fué el habitual servicio de prensa, que solo se limitó a facilitar unas mesas -totalmente vacías- a los periodistas para que tomaran sus notas... a mano.

En comparación con los anteriores Congresos, la participación en el de Nagoya ha sido muy inferior -en Río fuimos unos 3.200 y en Helsinki unos 1.500-. Sin embargo, ello no es de extrañar pues si por una parte Río de Janeiro tiene unos atractivos con los que difícilmente se puede competir, Japón tiene en su contra, en comparación con esos otros países, la distancia a que se halla de Europa y el coste del viaje al mismo.

Por otra parte no puede olvidarse que en tanto en Finlandia el 92% de los participantes éramos los extranjeros, en Japón lo éramos sólo el 59%. Y, de éstos, había algunos países como China Popular y Hong-Kong, presentes ahora con cifras significativas de participantes por primera vez. Para algo cuentan las distancias en el globo....

En lo que respecta a la participación española, ésta fué más pobre de lo que ha sido habitual en los últimos Congresos, con más de un centenar de personas en Río y 48 en Helsinki, sin incluir a los acompañantes. La distancia y el elevado coste del viaje, en unos momentos en los que la avicultura aún no se ha recuperado de la más grave crisis por la que ha pasado, pueden explicar este absentismo al que no estamos acostumbrados.

El grupo español, sin embargo, comprendió realmente 28 personas, incluyendo a los acompañantes. Con un viaje perfectamente organizado por Ultramar Express, la mayoría de los participantes continuaron luego con un recorrido turístico por otros lugares de Japón, Hong-Kong y Bangkok.



## Asamblea y reuniones en el Congreso

Intercaladas entre las sesiones del Congreso, se hallaron una reunión de la Federación Europea de la WPSA y otras dos de la propia Asociación Mundial.

Presidida por el Prof. J. Fris Jensen, Presidente de la Federación, la reunión de ésta tocó diversos puntos en relación con su organización y actividades. En cuanto a lo primero se leyeron y aprobaron los informes del Secretario y del Tesorero y en cuanto a lo segundo se discutieron las actividades de los Grupos de Trabajo de la Federación.

Un punto de especial interés para los españoles fué el informe que presentamos sobre la organización de la VIII Conferencia Europea de Avicultura que ha de celebrarse en Barcelona en junio de 1990. Diversos integrantes de la reunión hicieron ciertas sugerencias respecto a la misma, especialmente de cara a las ponencias a desarrollar.

La Asociación Mundial en sí tuvo dos reuniones, la de su Comité Ejecutivo y la de su Consejo y Asamblea General. En la primera, nada especial a mencionar de interés general, tratándose de asuntos de organización de la propia WPSA.

La reunión de Consejo y Asamblea General estuvo presidida por Mr. Krister Eklund, el Presidente que tenía que cesar en el acto, quien, en sus palabras iniciales, dedicó un homenaje y pidió un minuto de silencio para los miembros más destacados que nos habían dejado en los últimos 4 años -Drs. Blaxland y Cole, del Reino Unido, Mr. Fronda, de Filipinas, Dr. V. Peter, de Checoslovaquia, Prof. E. Penionzkevitch, de la URSS, Dra. Ewa Potemkowska, de Polonia, Prof. Romijn, de Holanda y Mr. Lauriston von Schmidt, de Brasil, el penúltimo Presidente de la WPSA -.

A continuación y tras leerse y aprobarse por unanimidad los preceptivos informes del Secretario y del Tesorero, el Presidente indicó que el número de miembros había aumentado en un 2,5% en relación con 1984 y que la WPSA contaba ahora con 40 Ramas nacionales al haberse incorporado a la misma recientemente la de Formosa, con el nombre de Taiwan.

El Editor de la revista de la WPSA se refirió seguidamente a algunos aspectos de su publicación, asegurando que los retrasos que



El Dr. Yukio Yamada, nuevo presidente de la WPSA.

han tenido lugar últimamente ya no se producirían en el futuro por haber cambiado de imprenta, solicitando sin embargo la máxima colaboración de todos los miembros para el envío de trabajos de revisión.

La celebración de los próximos Congresos Mundiales también fué tema de discusión, no tanto por la exposición que del más inmediato a celebrar, en Amsterdam en 1992, hizo el representante holandés, Dr. P. Simons, sinó por la elección de la sede para 1996. Previamente a ello, sin embargo, se había aprobado una enmienda de los Estatutos de la WPSA con el fin de que la Asamblea pudiese decidir 8 años antes de un Congreso la sede del mismo en el caso, como ahora ocurría, de que se presentase una propuesta.

Para dentro de 8 años la Asamblea tuvo que proceder a una votación una vez presentadas las propuestas oficiales y oídos los argumentos de los dos países candidatos: Canadá y la India. El ganador fué este último por un escaso margen de votos -59 contra 57.

Otra votación fué también necesaria para la elección de los 5 Vicepresidentes de la



**La «KB-130 AIRE» es una batería de puesta provista de un original sistema de secado de las deyecciones.**

La «KB-130 AIRE» proporciona el sistema ideal para conseguir una gallinaza seca y fácil de manejar, en combinación con unas condiciones ambientales óptimas en el gallinero. El aire fresco exterior es precaldeado y distribuido regularmente gracias a una tubería rígida de PVC en cada piso, asegurando un máximo secado. Estas conducciones forman parte integral de la batería en la pared longitudinal entre las jaulas.

**Características especiales:**

- Conducciones de aire rígidas de PVC
- Buen control de las aves gracias a la distancia entre los pisos.
- Mejores resultados de las aves debido a las excelentes condiciones ambientales.
- Temperatura uniforme en el gallinero.
- Bajo nivel de olores.
- Baja resistencia del aire, permitiendo un menor consumo eléctrico de los ventiladores.
- Disponible en 3 y 4 pisos y en una longitud de hasta 100 m. Intercambiador de calor opcional.

**La KB 630 Cría y Recría**

La batería KB 630 Cría y Recría tiene un comedero ajustable de acuerdo al tamaño de la pollita. Fácil manejo y alta densidad. Pisos de 3/4" x 3/4" con bebedero ajustable y con platillo retenedor de agua.

# BATERIAS

## KB-130 Puesta y KB-630 Cría y Recría



# Big Dutchman

BIG DUTCHMAN IBERICA, S. A.  
Polígono Industrial «Agro-Reus»  
Calle Víctor Català  
Teléfono (977) 31 78 77  
Apartado 374  
Télex 56865 Bigd-E  
43206 REUS (Tarragona)







## AUTOMATIC CLASSIFIER 9000



## CLASIFICADORA AUTOMATICA

**9.000 huevos/hora · Balanzas móviles individuales · 7 Clasificaciones · Fácil regulación · Amplia mesa de recogida**

## ARUAS AUTOMATIC CLASSIFIER

**9,000 Eggs/hour - Individual mobile scales - 7 Classifiers - Simple controls - Wide table for gathering eggs**

## FABRICA Y EXPOSICION



WPSA ya que para los otros cargos que tenían que cesar reglamentariamente -Presidente, Secretario y Tesorero- no había más que un sólo candidato. Celebrada la votación, los elegidos resultaron ser los siguientes:

Presidente, Prof. Yukio Yamada, de Japón.

Vicepresidente 1º, Prof. Trevor Morris, del Reino Unido.

Vicepresidente 2º, Dr. Peter Hunton, de Canadá.

Vicepresidente 3º, Prof. Milton Sunde, de Estados Unidos.

Vicepresidente 4º, Dr. Bruce Sheldon, de Australia.

Vicepresidente 5º, Dr. Vladimir Fisinin, de la URSS.

Secretaria, Prof. Rose-Marie Wegner, de Alemania Federal.

Tesorero, Dr. Wade Brant, de Estados Unidos.

### El "Hall de la Fama" de la WPSA

Uno de los actos más emotivos de la Asamblea de la WPSA -y particularmente para nosotros- fué la designación de los 25 primeros integrantes del "Hall of Fama" de la Asociación, lo que podríamos traducir como la "Galería de la Fama".

En realidad la idea había sido ya discutida y aprobada por el Comité Ejecutivo de la WPSA, habiéndose solicitado hace un año de las distintas Ramas nacionales que enviaran los nombres de los candidatos que proponían, manteniéndolos luego en secreto para evitar presiones desagradables. Discutidas estas candidaturas por un Comité creado al efecto en la WPSA, su decisión se hizo pública en la Asamblea celebrada en Nagoya, siendo los elegidos los siguientes:

*Dr. William Percy Blount*, del Reino Unido. Veterinario, nacido en 1905 y fallecido en 1968. Promotor de la formación de la Rama británica de la WPSA y de la celebración del Congreso Mundial de Avicultura de Copenhague, en 1948.

*Dr. A. Wade Brant*, de Estados Unidos. Diplomado en Nutrición Aviar y en Tecnología de Productos Avícolas. Nacido en 1919. Promotor de la Rama Norteamericana de la WPSA, Ex Presidente de la misma y actualmente Tesorero de ella.

*Sir Edward Brown*, del Reino Unido. Nacido en 1851 y fallecido en 1939. Dr. en Derecho

y profesor de la Universidad de Reading. Se le considera el inspirador de la creación de la WPSA y el primer Presidente de la misma, siendo investido en 1930 Caballero del Imperio Británico.

*Dr. Cliff D. Carpenter*, norteamericano, nacido en 1897 y fallecido en 1985. Veterinario, especialista en patología. Fue uno de los fundadores de la Rama norteamericana de la WPSA y el primer Presidente de la misma.

*Prof. Federico Castelló de Plandolit*, español, nacido en 1896 y fallecido en 1973.

Avicultor, hijo del introductor de la avicultura científica en España, Prof. Salvador Castelló. Director de la Real Escuela de Avicultura desde 1950 hasta su muerte. Promotor de la Rama Española de la WPSA y el miembro más antiguo de ella. Autor de 10 obras de avicultura y de numerosos artículos de divulgación. Editor de la revista "Temas Avícolas" en los difíciles años de la postguerra y posteriormente de "Selecciones Avícolas".

*Dr. Donald Clandinin*, canadiense, graduado en Agricultura y con Ph.D. en Bioquímica y Nutrición Aviar. Completó los trabajos sobre la riboflavina e investigó a fondo las propiedades de la colza y otros suplementos proteicos.

*Dr. Rupert Coles*, inglés, nacido en 1910 y sin duda la personalidad más destacada de la WPSA durante medio siglo. Graduado en Economía y en Agricultura, Jefe del Departamento de Avicultura del Ministerio Británico de Agricultura, Presidente de la Rama Británica de la WPSA, fundador y I Presidente de la Federación Europea de la misma y sucesivamente Presidente y Secretario de la WPSA hasta su retiro en 1984.

*Dr. Robert F. Gordon*, inglés, nacido en 1909 y fallecido en 1981. Veterinario y Director de los Laboratorios de Sanidad de Weybridge y de Houghton. Eminente patólogo y entusiasta miembro de la WPSA, de la que fué Vicepresidente.

*Dr. Rob S. Gowe*, canadiense. Ph.D. en genética por la Universidad de Cornell. Director del Centro de Investigación Animal de Canadá, publicando numerosos trabajos en el campo de la genética y la selección aviar.

*Prof. Dr. Heinrich Havermann*, de Alemania Federal. Nacido en 1909 y fallecido en 1971. Graduado en Zoología y Agricultura. Uno de





Facsímil del Diploma concedido a D. Federico Castelló, ex Director de la Real Escuela de Avicultura y de este medio, al ingresar en el "Hall of Fame".

los fundadores de la Rama Alemana de la WPSA, siendo durante 20 años Presidente de la misma. Co-fundador de la revista "Archiv für Geflügelkunde".

*Dr. Frederick B. Hutt*, canadiense. Nacido en 1897 y Diplomado por las Universidades de Manitoba y Edimburgo. Especialista en genética aviar, que enseñó desde 1934 hasta su jubilación en la Universidad norteamericana de Cornell.

*Dr. A. William Jasper*, norteamericano, nacido en 1925. Graduado en Avicultura y en Comercialización Agrícola, habiendo sido Vicepresidente de la WPSA y posteriormente Presidente de la misma. Ha sido también asesor de la FAO y ha contribuido eficazmente al desarrollo de la avicultura en la India.

*Prof. Dra. Laura Kaufmann*, de Polonia. Nacida en 1889 y fallecida en 1972, se graduó en Zoología y fué directora del Departamento de Biología, especializándose en genética y particularmente en embriología e incubación.

*Mr. John E. Kimber*, norteamericano, na-

cido en 1895 y fallecido en 1970. Graduado en Agricultura, en 1925 fundó la granja de su nombre, pionera en aplicar a gran escala unos rigurosos métodos de selección genética, con control mediante ordenador del historial de sus familias de ponedoras.

*Major Ian MacDougall*, escocés, nacido en 1882 y fallecido en 1968. Primero avicultor y seguidamente vinculado a la WPSA a través de Sir Edward Brown, tanto como Secretario de la Rama Británica de la misma como de la propia Secretaría de la misma, a la que estuvo vinculado hasta su muerte.

*Dr. Kiyoshi Masui*, japonés, fallecido en 1981. Su contribución a la avicultura fué el descubrimiento de la técnica del sexaje, presentada en 1927 y que aún hoy continúa realizándose según el método por él propuesto. Fundó la Asociación Japonesa de Sexadores.

*Dr. Philip Merat*, francés, nacido en 1927. Ingeniero Agrónomo, especializado en genética, en cuyo campo se distinguió por



**La «KB-130 AIRE» es una batería de puesta provista de un original sistema de secado de las deyecciones.**

La «KB-130 AIRE» proporciona el sistema ideal para conseguir una gallinaza seca y fácil de manejar, en combinación con unas condiciones ambientales óptimas en el gallinero. El aire fresco exterior es precaldeado y distribuido regularmente gracias a una tubería rígida de PVC en cada piso, asegurando un máximo secado. Estas conducciones forman parte integral de la batería en la pared longitudinal entre las jaulas.

**Características especiales:**

- Conducciones de aire rígidas de PVC
- Buen control de las aves gracias a la distancia entre los pisos.
- Mejores resultados de las aves debido a las excelentes condiciones ambientales.
- Temperatura uniforme en el gallinero.
- Bajo nivel de olores.
- Baja resistencia del aire, permitiendo un menor consumo eléctrico de los ventiladores.
- Disponible en 3 y 4 pisos y en una longitud de hasta 100 m. Intercambiador de calor opcional.

**La KB 630 Cría y Recría**

La batería KB 630 Cría y Recría tiene un comedero ajustable de acuerdo al tamaño de la pollita. Fácil manejo y alta densidad. Pisos de 3/4" x 3/4" con bebedero ajustable y con platillo retenedor de agua.

# BATERIAS

## KB-130 Puesta y KB-630 Cría y Recría



# Big Dutchman

BIG DUTCHMAN IBERICA, S. A.  
Polígono Industrial «Agro-Reus»  
Calle Víctor Català  
Teléfono (977) 31 78 77  
Apartado 374  
Télex 56865 Bigd-E  
43206 REUS (Tarragona)







- \* Somos especialistas en el diseño y construcción de racionales NAVES AVICOLAS "LLAVE EN MANO" para pollos, pavos, reproductoras, ponedoras, codornices, etc.
- \* Montajes a toda España y exportación al mundo entero.
- \* Rapidez de montaje: en 5 días instalamos una nave de 1.200 m<sup>2</sup>
- \* Suministramos la NAVE, CON o SIN equipamiento integral.
- \* Entrega INMEDIATA \*Gran calidad constructiva
- \* Precios sin competencia.
- \* Medidas normalizadas en stock: 100 x 12 x 2,5 m.
- \* Facilitamos financiación a 3 años.
- \* ¡ Consultenos sus proyectos!

**Solicitamos Agentes en Diversas Zonas**

Para mayor información contacte con:

**Jertec**

Naves ganaderas con clase

Polígono Industrial  
Apartado 84  
VALLS - Tarragona  
Tel.: 977/60.09.37  
Télex: 93.921 JMVE-E



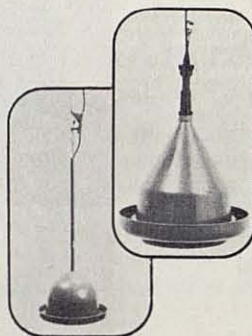
**BEBEDEROS VALVULA**

**BEBEDEROS COLGANTES**



\*BEBEDEROS AUTOMATICOS DE VALVULA Y CAZOLETA PARA POLLOS, PONEDORAS Y RECRÍA EN BATERIA.

\*DIEZ AÑOS DE GARANTIA.



\*BEBEDEROS AUTOMATICOS REDONDOS, PARA POLLOS, PAVOS Y REPRODUCTORAS.

Primeras MARCAS MUNDIALES. Pueden utilizarse tanto colgados del techo como apoyados sobre yacija.

\*BEBEDEROS FUENTE primera edad. Capacidad 1,5 - 3 y 5 litros.

\*BEBEDEROS "MINI".

\*BEBEDEROS CAMPEROS 30 litros.

\*TAMBIEN FABRICAMOS BEBEDEROS VALVULA PARA CERDOS Y CONEJOS.

Para mayor información contacte con

**Buscamos Distribuidores**

**LEADER**

PRODUCTOS AGROPECUARIOS, S.A.  
IMPORT/EXPORT

Paseo de Cataluña, 4  
NULLES (Tarragona)  
Tel.: 977/60.25.15  
Télex: 93921 JMVE-E

**RIOSA** 

**NUTRICION ANIMAL**

**Grasa animal y  
oleínas vegetales**

**Calidades especiales para:**

**ponedoras,  
broilers,  
cerdos,  
conejos y rumiantes,  
y también peces.**

**RIOSA - Nutrición Animal**

Apartado 5 - 23490 LINAREJOS (Jaén)  
Teléfono (953) 69 20 00  
Télex 28313 RIOL

Si sus intereses son también la explotación industrial del conejo

**SUSCRIBASE  
a**

**cunicultura**



primera revista nacional del  
Sector Cunícola

Solicite información a  
**REAL ESCUELA OFICIAL Y  
SUPERIOR DE AVICULTURA**  
Plana del Paraíso, 14  
Arenys de Mar (Barcelona)  
Tel.: 93-792 11 37



sus estudios sobre el gene del enanismo. Fué Secretario de la Rama Francesa de la WPSA y Editor Asociado de la revista de ésta.

*Prof. Dr. Trevor R. Morris*, inglés, nacido en 1930. Doctor en Ciencias por la Universidad de Reading, es aún Director del Departamento de Agricultura de la misma. Ha sido Presidente de la Rama Británica de la WPSA, siendo actualmente Vicepresidente de la propia WPSA. Su mayor contribución a la avicultura ha sido el desarrollo de modelos matemáticos para los requerimientos en proteína, así como sus estudios sobre los efectos de la iluminación.

*Prof. Dr. Charles Payne*, inglés. Nacido en 1935 y con Ph.D. en el Real Colegio Veterinario de Londres, en 1967 marchó a Australia, en donde ocupó la dirección de la Fundación de Investigación de Sydney, descubriendo el papel de la biotina en la prevención del síndrome del hígado y riñón graso, definiendo las necesidades en aminoácidos, etc. Falleció en 1977.

*Dra. D. I. Richardson*, inglesa, Graduada en Economía Agrícola, Presidente del Grupo de Trabajo de la WPSA de Economía y Comercialización, así como del Comité de Economía y Estadísticas de la IEC, ha contribuido notablemente a estudiar los temas de organización y desarrollo de la avicultura en todo el mundo.

*Prof. Dr. Christian Romijn*, holandés, nacido en 1910 y fallecido en 1988. Graduated el Fisiología Animal y en Biología y Ex Director del Departamento de Fisiología de la Universidad de Utrecht. Fué el organizador y Presidente de la I Conferencia Europea de Avicultura y uno de los fundadores de la Rama holandesa de la WPSA.

*Prof. Dr. Hans Schlutter*, de Alemania Federal. Nacido en 1913, Ex Director del Centro de Investigación de Krefeld-Grossshuttenhof, Director de la Cámara Agrícola de Rheinland, Secretario de Estado del Ministerio de Agricultura, Ex Presidente de la Rama Alemana de la WPSA y promotor de la Feria Avícola de Dortmund que más tarde se convertiría en la conocida "Huhn & Schwein" de Hannover.

*Dr. Donald M. Shaver*, canadiense, nacido en 1920. Profesor Adjunto de la Universidad de Guelph, es más conocido por haber fundado y dirigido la granja de su nombre. A través de ella ha contribuido al desarrollo de la avicultura en todo el mundo, apoyando la

investigación en los numerosos países que ha visitado.

*Dr. Ian R. Sibbald*, inglés, nacido en 1913. Graduado en Agricultura, se trasladó a Canadá en 1953, en cuya Universidad de Alberta se especializó en nutrición animal. Su mayor contribución científica ha sido el desarrollo de un método de análisis para la energía metabolizable verdadera, ampliando estos principios para el análisis de aminoácidos, grasas, ácidos grasos y minerales.

*Prof. Dr. Stanley J. Slinger*, canadiense, nacido en 1914. Ph.D. de la Universidad de Cornell, Profesor y Director del Departamento de Nutrición de la Universidad de Guelph, a través de su labor docente y de investigación ha contribuido significativamente al desarrollo de la avicultura, completando los estudios sobre la vitamina B<sub>12</sub>, desarrollando la "canola", etc.

Como puede verse, una larga relación de hombres de ciencia, profesores y hasta simple avicultores que, tal como reza la placa otorgada, "han contriuido al desarrollo de la avicultura por encima y más allá de sus obligaciones".

### Las Exposiciones de Avicultura

En realidad fueron dos las Exposiciones avícolas celebradas durante los días del Congreso en Nagoya, una de naturaleza comercial y otra sólo de aves vivas.

Por orden de su inauguración, esta última fué la primera, estando abierta al público los días 4 al 6 en el Parque Hisaya. Se trataba de



El aspecto folklórico de la Exposición Internacional de aves se hace patente en esta foto.





Otro aspecto de la Exposición Internacional de Avicultura.

una exposición avícola de las clásicas de hace años, con unas 150 jaulas magníficamente presentadas en las que destacaban unas 20 razas japonesas, con casi otras tantas extranjeras y con casi el doble de variedades de todos los colores, formas y tamaños.

De esta forma, en la exposición se mostraban toda una serie de razas que aquí apenas se conocen y desde las variedades normales hasta las bantam, destacando de entre ellas varios gallos con colas de hasta 4 m. Patrocinada por el Kentucky Fried Chicken, era de entrada libre, siendo de lamentar sólo que su gran distancia hasta el Congreso no atrayera a los asistentes a éste, muchos de los cuales apenas se enteraron de su existencia.

La otra exposición fué la comercial, siendo comparable a las que se celebran en otros lugares, aunque centrada únicamente en la avicultura. Se presentaron 103 expositores que llenaban totalmente los dos "halls" del mismo Centro de Comercio de Nagoya en donde se celebraba el Congreso, estando presentados los stands con una mentalidad

más funcional o "norteamericana" que la que impera en los de las exposiciones similares europeas.

La muestra era verdaderamente internacional, con productos de 11 países, entre los que no se hallaba incluida España y destacando los japoneses en primer lugar y a continuación los norteamericanos. Y, como es costumbre en estos casos, siendo los fabricantes de equipos quienes ocupaban la mayor superficie, tanto por la envergadura de una enorme clasificadora de huevos japonesa como por la altura de las baterías de puesta, etc. Pero además no dejaban de estar presentes todas las principales estirpes de puesta o de carne, los laboratorios de especialidades farmacéuticas o veterinarias, etc.

#### Y, para terminar, los "actos sociales"

Al igual que en todo otro Congreso, también en el de Nagoya menudearon los actos sociales, bien de carácter oficial o bien organizados por firmas privadas.

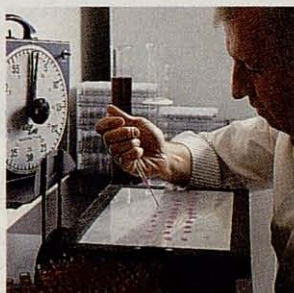
Entre los primeros cabe mencionar la recepción oficial del día anterior a la inauguración del Congreso, el banquete oficial a media semana y la fiesta de despedida. Actos todos ellos correctos pero quizás sin la espectacularidad que han tenido en otros Congresos.

Y, entre los privados, destacan la fiesta ofrecida por la Embajada de Holanda como introducción de lo que será el próximo Congreso de Amsterdam, y las numerosas recepciones de firmas comerciales, estirpes, laboratorios, etc. que prácticamente copaban todo el tiempo libre de sus invitados. ¡ Trabajo había para quedar bien con todos!.



# Hy-Line®

MARCA  
PONEDORAS



*Genética Confiable Ahora y en el Futuro*



Hy-Line International • West Des Moines, Iowa 50265

TELEX 910-520-2590 HYLINE WDMS

Tel: (515) 225-6030

Marca Registrada de Hy-Line Indian River Co., West Des Moines, IA, U.S.A.

Hy-Line es una marca.





## La innovación en marcha en mataderos avícolas

Esta labor innovadora constante de Stork le ha valido la posición como principal proveedor mundial de sistemas para mataderos avícolas. La base para ello ha sido la más depurada tecnología, el conocimiento profundo del proceso de sacrificio y la aplicación de los más rigurosos criterios cualitativos.

Demos realce a cuatro líneas de producción que esclarecen la potencia de desarrollo de Stork.

2. En la sección de evisceración pueden realizarse prácticamente todas las operaciones de forma mecánica.
3. El pesaje y la clasificación por procedimiento electrónico, aparte de asegurar una mayor precisión y una mayor velocidad de producción, tiene la gran ventaja de que ofrece la posibilidad de automatizar el flujo de datos en el sistema.

4. El despiezado y fileteado automáticos permiten a los mataderos modernos un alto de adaptación a la demanda del mercado.

Aquí aparecen unos ejemplos del variado programa de Stork. Nuestra empresa ofrece igualmente un amplio abanico de opciones para el procesado de pavos, patos, gansos y ponedoras.

1. El sistema integrado de abastecimiento de aves en contenedores contribuye a incrementar notablemente la eficiencia, no sólo en matadero sino también en la granja.



**STORK®**

Los verdaderos innovadores de sistemas de matanza avícola.

# HI-TECH PROCESAMIENTO AVICOLA